International Labour Conference
Conférence internationale du Travail
Conferencia Internacional del Trabajo

Amendments of 2025
to the Maritime Labour Convention, 2006,
as amended (MLC, 2006)
Approved by the Conference at its 113th Session,
Geneva, 6 June 2025

Amendements de 2025
à la Convention du travail maritime, 2006,
telle qu'amendée (MLC, 2006)
Approuvés par la Conférence à sa 113e session,
Genève, 6 juin 2025

Enmiendas de 2025
al Convenio sobre el trabajo marítimo, 2006,
en su versión enmendada (MLC, 2006)
Aprobadas por la Conferencia en su 113.ª reunión,
Ginebra, 6 de junio de 2025

AUTHENTIC TEXT
TEXTE AUTHENTIQUE
TEXTO AUTÉNTICO

AMENDMENTS OF 2025 TO THE MARITIME LABOUR CONVENTION, 2006, AS AMENDED (MLC, 2006)

1. Repatriation without discrimination: Amendment to the Code relating to Regulation 2.5

Amendment to the Code relating to Regulation 2.5 – Repatriation

Standard A2.5.1 – Repatriation

Add new paragraph 10 and renumber paragraph 10.

10. Each Member shall facilitate the repatriation of seafarers in a manner which excludes discrimination on any grounds and irrespective of the flag State of the ship on which they are employed, engaged or work.

2. Shore leave: Amendments to the Code relating to Regulation 2.4

Amendments to the Code relating to Regulation 2.4 – Entitlement to leave

Standard A2.4 – Entitlement to leave

Replace the heading by "Standard A2.4.1 – Annual leave".

Add a new Standard:

Standard A2.4.2 – Shore leave

1. Each Member shall ensure that seafarers are allowed ashore by the public authorities while the ship on which they arrive is in a port in its jurisdiction, provided that the relevant formalities have been fulfilled and the public authorities have no reason to refuse permission to come ashore for reasons of public health, public safety and security or public order.

2. Shore leave shall be allowed in a manner which excludes discrimination on any grounds and irrespective of the flag State of the ship on which seafarers are employed, engaged or work.

3. No seafarer shall be required to hold a visa or special permit for the purpose of shore leave.

4. In any case where permission for shore leave has been refused, the relevant public authorities shall communicate their reasons for such denial to the seafarer concerned and the master. If requested by the seafarer concerned or the master, such reasons shall be provided in writing.

5. Each Member shall require shipowners to allow seafarers serving on ships that fly its flag to take shore leave to benefit their health and well-being, consistent with the operational requirements of their positions.

AMENDEMENTS DE 2025 À LA CONVENTION DU TRAVAIL MARITIME, 2006, TELLE QU'AMENDÉE (MLC, 2006)

1. Rapatriement sans discrimination: Amendement au code concernant la règle 2.5

Amendement au code concernant la règle 2.5 – Rapatriement

Norme A2.5.1 – Rapatriement

Ajouter un nouveau paragraphe 10 et renuméroter le paragraphe 10:

10. Tout Membre facilite le rapatriement des gens de mer de manière à exclure la discrimination fondée sur quelque motif que ce soit, et quel que soit l'État du pavillon du navire à bord duquel ils sont employés, sont engagés ou travaillent.

2. Permission à terre: Amendements au code concernant la règle 2.4

Amendement au code concernant la règle 2.4 – Droit à un congé

Norme A2.4 – Droit à un congé

Remplacer le titre par «Norme A2.4.1 – Congé annuel».

Ajouter une nouvelle norme.

Norme A2.4.2 – Permission à terre

1. Tout Membre veille à ce que les gens de mer soient autorisés par les pouvoirs publics à se rendre à terre pendant l'escale de leur navire dans un port de sa juridiction, à condition que les formalités requises soient achevées et que les pouvoirs publics n'aient pas de raison de refuser l'autorisation de descendre à terre pour des motifs de santé publique, de sécurité ou de sûreté publique ou d'ordre public.

2. L'autorisation de descendre à terre est accordée de manière à exclure la discrimination fondée sur quelque motif que ce soit, et quel que soit l'État du pavillon du navire à bord duquel les gens de mer sont employés, sont engagés ou travaillent.

3. Aucun marin ne doit être tenu d'être en possession d'un visa ou d'un permis spécial pour être autorisé à descendre à terre.

4. Dans le cas où l'autorisation de descendre à terre est refusée, les pouvoirs publics compétents doivent communiquer les motifs de ce refus au marin intéressé et au capitaine. Si le marin intéressé ou le capitaine le demande, ces motifs doivent leur être communiqués par écrit.

5. Tout Membre exige des armateurs qu'ils autorisent les gens de mer engagés sur des navires battant son pavillon à prendre des permissions à terre dans un souci de santé et de bien-être, pour autant qu'elles soient compatibles avec les exigences pratiques de leur fonction.

ENMIENDAS DE 2025 AL CONVENIO SOBRE EL TRABAJO MARÍTIMO, 2006, EN SU VERSIÓN ENMENDADA (MLC, 2006)

1. Repatriación sin discriminación: enmienda al Código relativa a la regla 2.5

Enmienda al Código relativa a la regla 2.5 – Repatriación

Norma A2.5.1 – Repatriación

Añádase nuevo párrafo 10 y renumérese el párrafo 10:

10. Todo Miembro deberá facilitar la repatriación de la gente de mar de tal manera que excluya toda discriminación basada en cualquier motivo e independientemente de cuál sea el Estado del pabellón del buque en el que la gente de mar trabaje o esté empleada o contratada.

2. Permisos para bajar a tierra: enmiendas al Código relativas a la regla 2.4

Enmiendas al Código relativas a la regla 2.4 – Derecho a vacaciones

Norma A2.4 – Derecho a vacaciones

Remplácese el título por «Norma A2.4.1 – Derecho a vacaciones anuales».

Añádase una nueva norma:

Norma A2.4.2 – Permisos para bajar a tierra

1. Todo Miembro deberá velar por que la gente de mar sea autorizada por los poderes públicos a bajar a tierra mientras el buque en el que hayan llegado permanezca en un puerto que esté bajo su jurisdicción, siempre que se hayan cumplido los trámites pertinentes y que las autoridades públicas no tengan motivo para negarse a conceder el permiso para bajar a tierra por razones sanitarias, de seguridad y protección u orden público.

2. Los permisos para bajar a tierra se autorizarán de tal manera que excluya toda discriminación basada en cualquier motivo e independientemente de cuál sea el Estado del pabellón del buque en el que la gente de mar trabaje o esté empleada o contratada.

3. No deberá exigirse a ningún marino que sea titular de un visado o un permiso especial para disfrutar del permiso de bajar a tierra.

4. En caso de denegación de un permiso para bajar a tierra, las autoridades públicas pertinentes deberán comunicar los motivos de dicha denegación al marino interesado y al capitán. Si el marino interesado o el capitán lo solicitan, tales motivos se proporcionarán por escrito.

5. Todo Miembro deberá exigir que los armadores concedan permisos para bajar a tierra a la gente de mar que presta servicio a bordo de un buque que enarbola su pabellón, con el fin de favorecer su salud y bienestar, siempre que tales permisos sean compatibles con las exigencias operativas de sus funciones.

6. Shipowners shall allow shore leave to seafarers when off duty, upon the ship's arrival in port, except when leaving the ship is prohibited or restricted by relevant authorities of the port State, or due to safety or operational reasons.

7. Shore leave granted in accordance with the provisions of the Convention on Facilitation of International Maritime Traffic shall be considered as meeting the requirements of paragraphs 1 to 4 of this Standard.

Add a new Guideline:

Guideline B2.4.5 – Facilitation of shore leave

1. Each Member should cooperate, as appropriate, with shipowners' and seafarers' organizations and other relevant stakeholders in port to establish procedures on board ships and in ports to facilitate shore leave for seafarers.

2. Each Member should ensure that personnel in its ports and terminals are provided with appropriate information and training on seafarers' rights, including the right to shore leave.

3. Seafarers as key workers: Amendment to the Code relating to Regulation 2.5

Amendment to the Code relating to Regulation 2.5 – Repatriation

Guideline B2.5 – Repatriation

Add a new Guideline and renumber the subsequent Guidelines:

Guideline B2.5.2 – Key workers

1. Each Member should designate and recognize seafarers as key workers and take appropriate measures to facilitate their safe movement when travelling in connection with their employment or work, including, but not limited to, access to shore leave, repatriation, crew changes and medical care ashore.

4. Fair treatment of seafarers and marine casualties: Amendments to the Code relating to Regulations 4.4 and 5.1

Amendment to the Code relating to Regulation 4.4 – Access to shore-based welfare facilities

Guideline B4.4.6 – Seafarers in a foreign port

Amend paragraph 2 as follows:

2. Seafarers who are detained in a foreign port should be dealt with promptly under due process of law and with appropriate consular protection, taking due

6. Les armateurs accordent aux gens de mer qui ne sont pas en service une permission à terre dès l'arrivée du navire dans le port, excepté lorsque les autorités concernées de l'État du port ont interdit ou restreint le débarquement, ou pour des raisons opérationnelles ou de sécurité.

7. Les permissions à terre accordées conformément aux dispositions de la Convention visant à faciliter le trafic maritime international sont considérées comme répondant aux prescriptions des paragraphes 1 à 4 de la présente norme.

Ajouter un nouveau principe directeur:

Principe directeur B2.4.5 – Facilitation de la permission à terre

1. Tout Membre devrait coopérer avec, selon qu'il convient, les organisations d'armateurs et de gens de mer et d'autres parties prenantes concernées dans les ports pour établir des procédures, à bord des navires et dans les ports, qui facilitent des permissions à terre pour les gens de mer.

2. Tout Membre devrait s'assurer que le personnel dans ses ports et ses terminaux reçoive des informations et des formations adaptées sur les droits des gens de mer, y compris le droit à des permissions à terre.

3. Les gens de mer en tant que travailleurs clés: Amendements au code concernant la règle 2.5

Amendement au code concernant la règle 2.5 – Rapatriement

Principe directeur B2.5 – Rapatriement

Insérer un nouveau principe directeur et renuméroter les principes directeurs suivants:

Principe directeur B2.5.2 – Travailleurs clés

1. Tout Membre devrait désigner et reconnaître les gens de mer comme étant des travailleurs clés et prendre des mesures appropriées pour faciliter leurs déplacements en toute sécurité lorsqu'ils se déplacent en lien avec leur emploi ou leur travail, notamment, mais non exclusivement, l'accès à la permission à terre, le rapatriement, la relève des équipages et les soins médicaux à terre.

4. Traitement équitable des gens de mer et accidents maritimes: Amendements au code concernant les règles 4.4 et 5.1

Amendement au code concernant la règle 4.4 – Accès à des installations de bien-être à terre

Principe directeur B4.4.6 – Gens de mer dans un port étranger

Modifier le paragraphe 2 comme suit:

2. Le cas des gens de mer incarcérés ou consignés dans un port étranger doit être traité rapidement, conformément à la procédure légale, et les intéressés

6. Los armadores deberán conceder a la gente de mar que no esté de servicio permisos para bajar a tierra tras la llegada del buque al puerto, salvo en los casos en que bajar a tierra esté prohibido o limitado por las autoridades pertinentes del Estado rector del puerto o por motivos de seguridad u operativos.

7. Deberá considerarse que el permiso para bajar a tierra otorgado de conformidad con las disposiciones del Convenio para facilitar el tráfico marítimo internacional cumple los requisitos establecidos en los párrafos 1 a 4 de la presente norma.

Añádase nueva pauta:

Pauta B2.4.5 – Facilitación de los permisos para bajar a tierra

1. Todo Miembro debería cooperar, según proceda, con las organizaciones de armadores y de la gente de mar, así como con otras partes interesadas pertinentes en los puertos, a fin de establecer procedimientos a bordo de los buques y en los puertos para facilitar la concesión de permisos a la gente de mar para bajar a tierra.

2. Todo Miembro debería velar por que se proporcione al personal de sus puertos y terminales información y formación apropiadas sobre los derechos de la gente de mar, incluido el derecho a disfrutar de permisos para bajar a tierra.

3. Reconocimiento de la gente de mar como trabajadores clave: enmienda al Código relativa a la regla 2.5

Enmienda al Código relativa a la regla 2.5 – Repatriación

Pauta B2.5 – Repatriación

Añádase nueva pauta y renumérense las pautas siguientes:

Pauta B2.5.2 – Trabajadores clave

1. Todo Miembro debería designar y reconocer a la gente de mar como trabajadores clave y adoptar las medidas adecuadas para facilitar sus desplazamientos seguros cuando viajen en relación a su empleo o trabajo, inclusive, aunque no únicamente, con fines de disfrutar de permisos para bajar a tierra, repatriación, cambios de tripulación y atención médica en tierra.

4. Trato justo de la gente de mar y siniestros marítimos: enmiendas al Código relativas a las reglas 4.4 y 5.1

Enmienda al Código relativa a la regla 4.4 – Acceso a instalaciones de bienestar en tierra

Pauta B4.4.6 – Gente de mar en un puerto extranjero

Enmiéndese el párrafo 2 de la manera siguiente:

2. La situación de la gente de mar detenida en un puerto extranjero debería ser tramitada sin demora con arreglo a las normas en materia de garantías

account of the ILO/IMO *Guidelines on Fair Treatment of Seafarers detained in connection with alleged crimes*.

Amendment to the Code relating to Regulation 5.1 – Flag State responsibilities

Standard A5.1.6 – Marine casualties

Add new paragraphs 1 and 2 as follows:

1. In carrying out an inquiry into a marine casualty, Members shall take due account of the principles established by the IMO *Code of the International Standards and Recommended Practices for a Safety Investigation into a Marine Casualty or Marine Incident*, and the recommendations of the ILO/IMO *Guidelines on the Fair Treatment of Seafarers in the event of a maritime accident* and the ILO/IMO *Guidelines on Fair Treatment of Seafarers detained in connection with alleged crimes.*

2. Without prejudice to national legislation, Members shall cooperate, as far as practicable, with concerned States to assist in the application of the above-mentioned Guidelines.

5. Costs of repatriation: Amendment to the Code relating to Regulation 2.5

Amendment to the Code relating to Regulation 2.5 – Repatriation

Standard A2.5.1 – Repatriation

Add new paragraph 3 and renumber subsequent paragraphs.

3. The costs to be borne by the shipowner for repatriation under subparagraph 2(c) shall include at least the following:

(a) passage to the destination selected for repatriation;

(b) accommodation and food from the moment the seafarers leave the ship until they reach the repatriation destination;

(c) transportation of up to 30 kg of the seafarer's personal luggage to the repatriation destination; and

(d) medical treatment when necessary until the seafarers are medically fit to travel to the repatriation destination.

Guideline B2.5.1 – Entitlement

Replace paragraph 3 as follows:

3. The costs to be borne by the shipowner for repatriation under Standard A2.5.1, paragraph 3, should also include pay and allowances from the moment the seafarers leave the ship until they reach the repatriation destination, if provided for by national laws or regulations or collective agreements.

doivent bénéficier de la protection consulaire appropriée; compte dûment tenu des *directives OIT/OMI sur le traitement équitable des gens de mer détenus pour des infractions présumées*.

Amendement au code concernant l'application de la règle 5.1 – Responsabilités de l'État du pavillon

Norme A5.1.6 – Accidents maritimes

Insérer de nouveaux paragraphes 1 et 2, comme suit:

1. Lorsqu'ils diligentent une enquête sur un accident maritime, les Membres tiennent dûment compte des principes établis dans le *Code de normes internationales et de pratiques recommandées applicables à une enquête de sécurité sur un accident de mer ou un incident de mer de l'OMI*, et des recommandations qui figurent dans les *directives OIT/OMI sur le traitement équitable des gens de mer en cas d'accident de mer* et les *directives OIT/OMI sur le traitement équitable des gens de mer détenus pour des infractions présumées.*

2. Sans préjudice de la législation nationale, les Membres coopèrent, dans la mesure du possible, avec les États concernés afin de les assister dans la mise en œuvre de ces directives.

5. Frais de rapatriement: Amendements au code concernant la règle 2.5

Amendement au code concernant la règle 2.5 – Rapatriement

Norme A2.5.1 – Rapatriement

Insérer un nouveau paragraphe 3 et renuméroter les paragraphes suivants:

3. Les frais qui incombent à l'armateur en cas de rapatriement, en vertu du paragraphe 2 *c)*, incluent au moins:

a) le voyage jusqu'à la destination choisie pour le rapatriement;

b) le logement et la nourriture du marin depuis le moment où il quitte le navire jusqu'à son arrivée à la destination de rapatriement;

c) le transport de jusqu'à 30 kilogrammes de bagages personnels du marin jusqu'à la destination de rapatriement;

d) le traitement médical, si nécessaire, en attendant que l'état de santé du marin lui permette de voyager jusqu'à sa destination de rapatriement.

Principe directeur B2.5.1 – Conditions des droits au rapatriement

Remplacer le paragraphe 3 par ce qui suit:

3. En application du paragraphe 3 de la norme A2.5.1, les frais à la charge de l'armateur en cas de rapatriement devraient également inclure la rémunération et les indemnités depuis le moment où le marin quitte le navire jusqu'à son arrivée à la destination de rapatriement si cela est prévu par la législation nationale ou par les conventions collectives.

procesales y con la protección consular apropiada, teniendo debidamente en cuenta las *Directrices OIT/OMI sobre el trato justo de la gente de mar detenida por presuntos delitos*.

Enmienda al Código relativa a la regla 5.1 – Responsabilidades del Estado del pabellón

Norma A5.1.6 – Siniestros marítimos

Añádanse nuevos párrafos 1 y 2 como sigue:

1. Al llevar a cabo una investigación de un siniestro marítimo, los Miembros deberán tener debidamente en cuenta los principios establecidos en el *Código de normas internacionales y prácticas recomendadas para la investigación de los aspectos de seguridad de siniestros y sucesos marítimos*, de la OMI, así como las recomendaciones de las *Directrices OIT/OMI sobre el trato justo de la gente de mar en caso de accidente marítimo* y de las *Directrices OIT/OMI sobre el trato justo de la gente de mar detenida por presuntos delitos.*

2. Sin perjuicio de lo dispuesto en la legislación nacional, los Miembros deberán cooperar, en la medida de lo posible, con los Estados interesados a fin de prestar apoyo en la aplicación de las Directrices arriba mencionadas.

5. Costos de repatriación: enmienda al Código relativa a la regla 2.5

Enmienda al Código relativa a la regla 2.5 – Repatriación

Norma A2.5.1 – Repatriación

Añádase nuevo párrafo 3 y renumérense los párrafos siguientes:

3. Los costos que debe asumir el armador por la repatriación, con arreglo al apartado *c)* del párrafo 2, deberán incluir al menos lo siguiente:

a) el pasaje hasta el punto de destino elegido para la repatriación;

b) el alojamiento y la alimentación desde el momento en que la gente de mar abandona el buque hasta su llegada al punto de destino elegido para la repatriación;

c) el transporte de hasta 30 kg de equipaje personal de la gente de mar hasta el punto de destino elegido para la repatriación, y

d) el tratamiento médico, si es necesario, hasta que el estado de salud de la gente de mar le permita viajar hasta el punto de destino elegido para la repatriación.

Pauta B2.5.1 – Derecho a repatriación

Sustitúyase el párrafo 3 por el siguiente:

3. Los costos que debe sufragar el armador por la repatriación con arreglo al párrafo 3 de la norma A2.5.1 también deberían incluir la remuneración y las prestaciones de la gente de mar desde el momento en que abandona el buque hasta su llegada al punto de destino elegido para la repatriación, si ello está previsto en la legislación nacional o en convenios colectivos.

6. Medical training: Amendment to the Code relating to Regulation 4.1

Amendment to the Code relating to Regulation 4.1 – Medical care on board ship and ashore

Guideline B4.1.1 – Provision of medical care

Amend paragraph 2 as follows:

2. The training referred to in paragraph 1 of this Guideline should be based on the contents of the most recent editions of the *International Medical Guide for Seafarers and Fishers*, the *International Medical Guide for Ships*, the *Medical First Aid Guide for Use in Accidents Involving Dangerous Goods*, the *Document for Guidance – An International Maritime Training Guide*, and the medical section of the *International Code of Signals* as well as similar national guides.

Amend paragraph 4 as follows:

4. [...] In adopting or reviewing the ship's medical guide used nationally, and in determining the contents of the medicine chest and medical equipment, the competent authority should take into account international recommendations in this field, including the latest edition of the *International Medical Guide for Seafarers and Fishers*, the *International Medical Guide for Ships*, and other guides mentioned in paragraph 2 of this Guideline.

7. Violence and harassment: Amendments to the Code relating to Regulations 1.4, 3.1, 4.3 and 5.1

Amendment to the Code relating to Regulation 1.4 – Recruitment and placement

Guideline B1.4.1 – Organizational and operational guidelines

Add new paragraph 2(l) (and delete "and" from paragraph 2(j) and add it at the end of paragraph 2(k)).

(l) measures to prevent and address violence and harassment, including sexual harassment, bullying and sexual assault, in recruitment and placement processes.

Amendment to the Code relating to Regulation 3.1 – Accommodation and recreational facilities

Guideline B3.1.10 – Bedding, mess utensils and miscellaneous provisions

Add new paragraph 1(d) (and delete "and" from paragraph 1(b) and add it at the end of paragraph 1(c)).

(d) appropriate and sufficient menstrual hygiene products and means of disposal should be available for seafarers.

6. Formation médicale: Amendement au code concernant la règle 4.1

Amendement au code concernant la règle 4.1. – Soins médicaux à bord des navires et à terre

Principe directeur B4.1.1 – Fourniture de soins médicaux

Modifier le paragraphe 2 comme suit:

2. Les formations visées au paragraphe 1 du présent principe directeur devraient être fondées sur le contenu des éditions les plus récentes de l'*International Medical Guide for Seafarers and Fishers*, du *Guide médical international de bord*, du *Guide des soins médicaux d'urgence à donner en cas d'accidents dus à des marchandises dangereuses*, du *Document destiné à servir de guide – Guide international de formation maritime*, et de la partie médicale du *Code international des signaux* ainsi que des guides nationaux analogues.

Modifier le paragraphe 4 comme suit:

4. [...] Lors de l'adoption ou de la révision du guide médical de bord en usage dans le pays, pour déterminer le contenu de la pharmacie de bord et le matériel médical à conserver à bord, l'autorité compétente devrait tenir compte des recommandations internationales dans ce domaine, y compris de l'édition la plus récente de l'*International Medical Guide for Seafarers and Fishers*, du *Guide médical international de bord* ainsi que des autres guides mentionnés au paragraphe 2.

7. Violence et harcèlement: Amendements au code concernant les règles 1.4, 3.1, 4.3 et 5.1

Amendement au code concernant la règle 1.4 – Recrutement et placement

Principe directeur B1.4.1 – Directives organisationnelles et opérationnelles

Insérer un nouvel alinéa *l)* au paragraphe 2.

l) les mesures à prendre pour prévenir et combattre la violence et le harcèlement, y compris le harcèlement sexuel, l'intimidation et les agressions sexuelles, dans les processus de recrutement et de placement.

Amendements au code concernant la règle 3.1 – Logement et loisirs

Principe directeur B3.1.10 – Articles de literie, ustensiles de table et articles divers

Insérer un nouvel alinéa *d)* au paragraphe 1.

d) des produits d'hygiène menstruelle, appropriés et suffisants, et leurs dispositifs d'élimination devraient être à la disposition des gens de mer.

6. Formación médica: enmienda al Código relativa a la regla 4.1

Enmienda al Código relativa a la regla 4.1 – Atención médica a bordo de buques y en tierra

Pauta B4.1.1 – Prestación de atención médica

Enmiéndese el párrafo 2 como sigue:

2. La formación a que se refiere el párrafo 1 de la presente pauta debería basarse en el contenido de las ediciones más recientes de la *International Medical Guide for Seafarers and Fishers*, de la *Guía médica internacional de a bordo*, de la *Guía de primeros auxilios para uso en caso de accidentes relacionados con mercancías peligrosas*, del *Documento que ha de servir de guía – Guía internacional para la formación de la gente de mar* y de la sección médica del *Código internacional de señales*, así como de guías nacionales análogas.

Enmiéndese el párrafo 4 como sigue:

4. [...] Al adoptar o revisar la guía médica de a bordo utilizada a nivel nacional y al determinar el contenido del botiquín y el equipo médico, la autoridad competente debería tener en cuenta las recomendaciones internacionales en la materia, incluida la última edición de la *International Medical Guide for Seafarers and Fishers*, de la *Guía médica internacional de a bordo* y otras guías mencionadas en el párrafo 2 de la presente pauta.

7. Violencia y acoso: enmiendas al Código relativas a las reglas 1.4, 3.1, 4.3 y 5.1

Enmienda al Código relativa a la regla 1.4 – Contratación y colocación

Pauta B1.4.1 – Pautas de organización y operación

Añádase un nuevo párrafo 2, *l)* (y suprímase «y» del apartado 2, *j)* y añádase al final del apartado 2, *k)*):

l) la adopción de medidas para prevenir y combatir la violencia y el acoso, incluidos el acoso sexual, la intimidación y la agresión sexual, en los procesos de contratación y colocación.

Enmienda al Código relativa a la regla 3.1 – Alojamiento y servicios de esparcimiento

Pauta B3.1.10 – Suministro de ropa de cama, vajilla y artículos diversos

Añádase un nuevo párrafo 1, *d)* (y suprímase «y» del apartado 1, *b)* y añádase al final del apartado 1, *c)*):

d) la gente de mar debería tener a su disposición productos de higiene menstrual y medios para desecharlos.

Amendment to the Code relating to Regulation 4.3 – Health and safety protection and accident prevention

Standard A4.3 – Health and safety protection and accident prevention

Add new paragraph 1(e) (and delete "and" from paragraph 1(c) and add it at the end of paragraph 1(d)).

(e) prevention and elimination, including through prohibition in law, of shipboard violence and harassment, including sexual harassment, bullying, and sexual assault, with due regard to the Violence and Harassment Convention, 2019 (No. 190).

Add new paragraphs 2(e) to 2(h) (and delete "and" from paragraph 2(c)).

(e) define shipboard violence and harassment, including sexual harassment, bullying and sexual assault, in accordance with Article 1 of the Violence and Harassment Convention, 2019 (No. 190); [1]

(f) require shipowners to adopt and implement relevant policies and measures to prevent and address shipboard violence and harassment, including sexual harassment, bullying and sexual assault;

(g) require seafarers and others concerned to comply with the applicable policies and measures implemented to prevent and address shipboard violence and harassment, including sexual harassment, bullying and sexual assault; and

(h) establish, after consultation with shipowners' and seafarers' organizations, safe, fair and effective reporting mechanisms and procedures for cases of shipboard violence and harassment, including sexual harassment, bullying and sexual assault.

Guideline B4.3.1 – Provisions on occupational accidents, injuries and diseases

Amend paragraph 1 as follows:

1. [...] Account should also be taken of the Violence and Harassment Recommendation, 2019 (No. 206), and the latest version of the *Guidance on eliminating shipboard harassment and bullying* jointly published by the International Chamber of Shipping and the International Transport Workers' Federation.

1 Under Article 1.1(a) of the Violence and Harassment Convention, 2019 (No. 190), the term "violence and harassment" in the world of work refers to a range of unacceptable behaviours and practices, or threats thereof, whether a single occurrence or repeated, that aim at, result in, or are likely to result in physical, psychological, sexual or economic harm, and includes gender-based violence and harassment.

Amendement au code concernant la règle 4.3 – Protection de la santé et de la sécurité et prévention des accidents

Norme A4.3 – Protection de la santé et de la sécurité et prévention des accidents

Insérer un nouvel alinéa *e)* au paragraphe 1.

e) la prévention et l'élimination, notamment par la voie de l'interdiction en droit, de la violence et du harcèlement à bord des navires, y compris le harcèlement sexuel, l'intimidation et les agressions sexuelles, compte dûment tenu de la convention (nº 190) sur la violence et le harcèlement, 2019.

Insérer de nouveaux alinéas *e)* à *h)* au paragraphe 2.

e) définir la violence et le harcèlement à bord des navires, y compris le harcèlement sexuel, l'intimidation et les agressions sexuelles, conformément à l'article 1 de la convention (nº 190) sur la violence et le harcèlement, 2019 [1];

f) exiger des armateurs qu'ils adoptent et mettent en œuvre des politiques et des mesures appropriées pour prévenir et combattre la violence et le harcèlement à bord des navires, y compris le harcèlement sexuel, l'intimidation et les agressions sexuelles;

g) exiger des gens de mer et des autres personnes intéressées qu'ils se conforment aux politiques applicables et aux mesures mises en œuvre pour prévenir et combattre la violence et le harcèlement à bord des navires, y compris le harcèlement sexuel, l'intimidation et les agressions sexuelles;

h) mettre en place, après consultation des organisations d'armateurs et de gens de mer, des mécanismes et procédures de signalement sûrs, équitables et efficaces pour les cas de violence et de harcèlement à bord des navires, y compris le harcèlement sexuel, l'intimidation et les agressions sexuelles.

Principe directeur B4.3.1 – Disposition concernant les accidents du travail et les lésions et maladies professionnelles

Modifier le paragraphe 1 comme suit:

1. [...] Il conviendrait de prendre en compte également la recommandation (nº 206) sur la violence et le harcèlement, 2019, et la version la plus récente du document *Guidance on eliminating shipboard harassment and bullying* (Orientations sur l'élimination du harcèlement et de l'intimidation à bord des navires) publiée conjointement par l'International Chamber of Shipping et la Fédération internationale des ouvriers du transport.

1 Aux termes de l'article 1 (1) *a)* de la convention (nº 190) sur la violence et le harcèlement, 2019, l'expression «violence et harcèlement» dans le monde du travail s'entend d'un ensemble de comportements et de pratiques inacceptables, ou de menaces de tels comportements et pratiques, qu'ils se produisent à une seule occasion ou de manière répétée, qui ont pour but de causer, causent ou sont susceptibles de causer un dommage d'ordre physique, psychologique, sexuel ou économique, et comprend la violence et le harcèlement fondés sur le genre.

Enmienda al Código relativa a la regla 4.3 – Protección de la seguridad y la salud y prevención de accidentes

Norma A4.3 – Protección de la seguridad y la salud y prevención de accidentes

Añádase un nuevo párrafo 1, *e)* (y suprímase «y» del apartado 1, *c)* y añádase al final del apartado 1, *d)*):

e) la prevención y eliminación, inclusive mediante su prohibición legal, de la violencia y el acoso a bordo de los buques, incluidos el acoso sexual, la intimidación y la agresión sexual, teniendo debidamente en cuenta el Convenio sobre la violencia y el acoso, 2019 (núm. 190).

Añádanse los nuevos párrafos 2, *e)* a 2, *h)* (y suprímase «y» del apartado 2, *c)*):

e) definir la violencia y el acoso a bordo de los buques, incluidos el acoso sexual, la intimidación y la agresión sexual, de conformidad con el artículo 1 del Convenio sobre la violencia y el acoso, 2019 (núm. 190)[1];

f) exigir a los armadores que adopten y apliquen las políticas y medidas pertinentes para prevenir y combatir la violencia y el acoso a bordo de los buques, incluidos el acoso sexual, la intimidación y la agresión sexual;

g) exigir a la gente de mar y a otras personas interesadas que cumplan las políticas y medidas aplicables establecidas para prevenir y combatir la violencia y el acoso a bordo de los buques, incluidos el acoso sexual, la intimidación y la agresión sexual, y

h) establecer, previa consulta con las organizaciones de armadores y de la gente de mar, mecanismos y procedimientos de notificación seguros, justos y efectivos para los incidentes de violencia y acoso a bordo de los buques, incluidos el acoso sexual, la intimidación y la agresión sexual.

Pauta B4.3.1 – Disposiciones sobre accidentes del trabajo y lesiones y enfermedades profesionales

Enmiéndese el párrafo 1 de la manera siguiente:

1. [...] También deberían tenerse en cuenta la Recomendación sobre la violencia y el acoso, 2019 (núm. 206) y la versión más reciente del documento *Guidance on eliminating shipboard harassment and bullying* (Directrices para erradicar el acoso y la intimidación en los buques), publicado conjuntamente por la *International Chamber of Shipping* y la Federación Internacional de Trabajadores del Transporte.

1 Con arreglo al artículo 1, 1, *a)* del Convenio sobre la violencia y el acoso, 2019 (núm. 190), la expresión «violencia y acoso» en el mundo del trabajo designa un conjunto de comportamientos y prácticas inaceptables, o de amenazas de tales comportamientos y prácticas, ya sea que se manifiesten una sola vez o de manera repetida, que tengan por objeto, que causen o sean susceptibles de causar, un daño físico, psicológico, sexual o económico, e incluye la violencia y el acoso por razón de género.

Amend paragraph 2(m) as follows:

(m) provision of all necessary appropriately-sized personal protective equipment for seafarers;

Amend paragraph 4(d) as follows:

(d) ~~harassment and bullying~~ shipboard violence and harassment, including sexual harassment, bullying and sexual assault.

Guideline B4.3.6 - Investigations

Amend paragraph 2(g) as follows:

(g) problems arising from ~~harassment and bullying~~ shipboard violence and harassment, including sexual harassment, bullying and sexual assault.

Add new paragraph 3.

3. Flag States, port States and labour-supplying States should cooperate during investigations into incidents of shipboard violence and harassment, including sexual harassment, bullying and sexual assault.

Guideline B4.3.11 - International cooperation

Add new paragraph 4.

4. Each Member should give due consideration to initiating and participating in international cooperation in the area of assistance, programmes and research on issues pertaining to preventing and addressing shipboard violence and harassment, including sexual harassment, bullying and sexual assault.

Amendment to the Code relating to Regulation 5.1 - Flag State responsibilities

Standard A5.1.5 - On-board complaint procedures

Amend paragraph 2 as follows:

2. Each Member shall ensure that, in its laws or regulations, appropriate on-board complaint procedures are in place to meet the requirements of Regulation 5.1.5. Such procedures shall seek to resolve complaints at the lowest level possible. However, in all cases, seafarers shall have a right to complain directly to the master and, where they consider it necessary, to appropriate shoreside personnel or to appropriate external authorities.

Amend paragraph 3 as follows:

3. The on-board complaint procedures shall include the right of the seafarer to be accompanied or represented during the complaints procedure, as well as safeguards against the possibility of victimization of seafarers for filing complaints. The term "victimization" covers any adverse action taken by any person with respect to ~~a seafarer for lodging a complaint which is not manifestly vexatious or maliciously made.~~ complainants,

Modifier l'alinéa *m)* du paragraphe 2 comme suit:

m) fourniture de tout équipement de protection individuelle nécessaire dans des tailles appropriées pour les ~~des~~ gens de mer;

Modifier l'alinéa *d)* du paragraphe 4 comme suit:

d) violence et harcèlement à bord des navires, y compris harcèlement sexuel, ~~et~~ intimidation et agressions sexuelles.

Principe directeur B4.3.6 - Enquêtes

Modifier l'alinéa *g)* du paragraphe 2 comme suit:

g) les problèmes résultant ~~du harcèlement et de l'intimidation~~ de la violence et du harcèlement à bord des navires, y compris le harcèlement sexuel, l'intimidation et les agressions sexuelles.

Insérer un paragraphe 3.

3. Les États du pavillon, les États du port et les États fournisseurs de main-d'œuvre devraient coopérer lors des enquêtes relatives à des cas de violence et de harcèlement à bord des navires, y compris le harcèlement sexuel, l'intimidation et les agressions sexuelles.

Principe directeur B4.3.11 - Coopération internationale

Insérer un nouveau paragraphe 4 comme suit:

4. Tout Membre devrait dûment envisager de prendre l'initiative de la coopération internationale, et d'y participer, en matière d'assistance, de programmes et de recherches sur les mesures pour prévenir et combattre la violence et le harcèlement à bord des navires, y compris le harcèlement sexuel, l'intimidation et les agressions sexuelles.

Amendement au code concernant l'application de la règle 5.1 - Responsabilités de l'État du pavillon

Norme A5.1.5 - Procédures de plainte à bord

Modifier le paragraphe 2 comme suit:

2. Tout Membre veille à ce que la législation prévoie l'établissement de procédures de plainte à bord appropriées en vue de satisfaire aux prescriptions de la règle 5.1.5. Ces procédures doivent viser à ce que le litige à l'origine de la plainte soit réglé au niveau le plus bas possible. Cependant, dans tous les cas, les gens de mer ont le droit de porter plainte directement auprès du capitaine et, s'ils le jugent nécessaire, auprès du personnel à terre approprié ou d'autorités extérieures appropriées.

Modifier le paragraphe 3 comme suit:

3. Les gens de mer ont le droit d'être accompagnés ou représentés pendant la procédure de plainte à bord et des mesures seront prévues pour prévenir la victimisation de gens de mer ayant porté plainte. Le terme «victimisation» désigne tout acte malveillant, quel qu'en soit l'auteur, à l'encontre ~~d'un marin ayant présenté une plainte qui n'est pas manifestement abusive ni calomnieuse.~~ des plaignants,

Enmiéndese el apartado 2, *m)* de la manera siguiente:

m) suministro de todo el equipo de protección personal necesario en tallas apropiadas para la gente de mar;

Enmiéndese el apartado 4, *d)* de la manera siguiente:

d) la violencia y el acoso a bordo, incluidos el acoso sexual, la ~~e~~ intimidación y la agresión sexual.

Pauta B4.3.6 - Investigaciones

Enmiéndese el párrafo 2, *g)* de la manera siguiente:

g) problemas derivados de la violencia y el acoso a bordo, incluidos el acoso sexual, la intimidación y la agresión sexual.

Añádase un nuevo párrafo 3:

3. Los Estados del pabellón, los Estados rectores del puerto y los Estados que suministran mano de obra deberían cooperar durante las investigaciones de los incidentes a bordo de violencia y acoso, incluidos el acoso sexual, la intimidación y la agresión sexual.

Pauta B4.3.11 - Cooperación internacional

Añádase un nuevo párrafo 4:

4. Todo Miembro debería dar debida consideración a iniciar y participar en actividades de cooperación internacional en materia de asistencia, programas e investigación sobre cuestiones relativas a la prevención y la lucha contra la violencia y el acoso a bordo, incluidos el acoso sexual, la intimidación y la agresión sexual.

Enmienda al Código relativa a la regla 5.1 - Responsabilidades del Estado del pabellón

Norma A5.1.5 - Procedimientos de tramitación de quejas a bordo

Enmiéndese el párrafo 2 de la manera siguiente:

2. Todo Miembro deberá asegurar que en su legislación nacional se establezcan procedimientos apropiados de tramitación de quejas a bordo que cumplan los requisitos contenidos en la regla 5.1.5. Con dichos procedimientos se procurará resolver las quejas en el nivel más bajo posible. No obstante, la gente de mar tendrá en todos los casos derecho a presentar sus quejas directamente al capitán y, de ser necesario, al personal en tierra pertinente o a las autoridades competentes ajenas al buque.

Enmiéndese el párrafo 3 de la manera siguiente:

3. El procedimiento de tramitación de quejas a bordo deberá incluir el derecho de los marinos a hacerse acompañar o representar durante el proceso de tramitación de la queja, así como la protección frente a todo posible hostigamiento de la gente de mar que presente quejas. El término «hostigamiento» designa toda acción lesiva ~~que cualquier persona emprenda contra un marino por haber presentado éste una queja~~

victims, witnesses and whistle-blowers. Due regard shall be given to situations where a complaint is manifestly vexatious or maliciously made.

Add new paragraph 5.

5. Appropriate steps shall be taken, at all stages, to safeguard the confidentiality of complaints made by seafarers.

des victimes, des témoins et des lanceurs d'alerte. Il est dûment tenu compte des situations dans lesquelles une plainte est manifestement abusive ou calomnieuse.

Insérer un nouveau paragraphe 5.

5. Des mesures appropriées doivent être prises, à chaque étape, pour garantir la confidentialité des plaintes déposées par les gens de mer.

~~que no sea manifiestamente abusiva ni malintencionada~~ que cualquier persona emprenda contra los querellantes, las víctimas, los testigos y los informantes. Deberán tenerse debidamente en cuenta las situaciones en que una queja presentada sea manifiestamente abusiva o malintencionada.

Añádase un nuevo párrafo 5 al final:

5. Deberán tomarse medidas apropiadas para asegurar, en todas las etapas, el carácter confidencial de las quejas presentadas por la gente de mar.

The foregoing is the authentic text of the Amendments duly approved by the General Conference of the International Labour Organization during its 113th Session which was held in Geneva and declared closed on 13 June 2025.

IN FAITH WHEREOF, we have appended our signatures this 13 June 2025:

Le texte qui précède est le texte authentique des amendements dûment approuvés par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa 113e session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 13 juin 2025.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures ce 13 juin 2025:

El texto precedente es el texto auténtico de las enmiendas debidamente aprobadas por la Conferencia General de la Organización Internacional del Trabajo en su 113.ª reunión congregada en Ginebra y declarada clausurada el 13 de junio de 2025.

EN FE DE LO CUAL subscriben el presente el 13 de junio de 2025:

The President of the Conference,
Le Président de la Conférence,
El Presidente de la Conferencia,

EDGAR MOYO

The Director-General of the International Labour Office,
Le Directeur général du Bureau international du Travail,
El Director General de la Oficina Internacional del Trabajo,

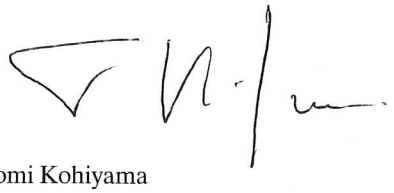
GILBERT F. HOUNGBO

The text of the Amendments as here presented is a true copy of the text authenticated* by the signatures of the President of the International Labour Conference and of the Director-General of the International Labour Office.

Le texte des amendements présenté ici est une copie exacte du texte authentiqué* par les signatures du Président de la Conférence internationale du Travail et du Directeur général du Bureau international du Travail.

El texto de las enmiendas aquí presentado es una copia fiel del texto autenticado* con las firmas del Presidente de la Conferencia Internacional del Trabajo y del Director General de la Oficina Internacional del Trabajo.

For the Director-General of the International Labour Office:
Pour le Directeur général du Bureau international du Travail:
Por el Director General de la Oficina Internacional del Trabajo:



Tomi Kohiyama

Legal Adviser of the International Labour Office
Conseillère juridique du Bureau international du Travail
Consejera Jurídica de la Oficina Internacional del Trabajo

* While the amendments were approved by the Conference in English, French and Spanish, pursuant to Article XVI of the MLC, 2006, as amended, only the English and French versions of the text of the Convention are equally authoritative.

Bien que les amendements aient été approuvés par la Conférence en anglais, français et espagnol, conformément à l'article XVI de la MLC, 2006, telle qu'amendée, seules les versions française et anglaise du texte de la convention font également foi.

Aunque las enmiendas hayan sido aprobadas por la Conferencia en inglés, francés y español, de conformidad con el artículo XVI del MLC, 2006, en su versión enmendada, sólo las versiones inglesa y francesa del texto del Convenio son igualmente auténticas.